

Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ja będę śpiewał o Twojej mocy I weselił się o poranku Twoją łaską,* Gdyż byłeś mi warownią I ucieczką w czasie mej niedoli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ja będę śpiewał o Twojej mocy I weselił się o poranku Twoją łaską, Ponieważ byłeś mi warownią I schronieniem w czasie niedoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moja mocy, tobie będę śpiewał; bo ty, Boże, jesteś moją twierdzą, Boże mój miłosierny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ja będę śpiewał o mocy twojej; zaraz z poranku wysławiać będę miłosierdzie twoje; boś ty był twierdzą moją, i ucieczką w dzień ucisku mego. O mocy moja! tobie będę śpiewał; boś ty, Boże! twierdza moja, Bóg mój miłosierny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ja będę śpiewał moc twoją i będę z radością wychwalał rano miłosierdzie twoje. Boś się zstał obrońcą moim i ucieczką moją w dzień utrapienia mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ja opiewać będę Twą potęgę i rankiem będę się weselić z Twojej łaskawości, bo stałeś się dla mnie twierdzą i ucieczką w dniu mego ucisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ja opiewać będę moc twoją, Rano weselić się będę z łaski twojej, Boś Ty był twierdzą moją I ucieczką w czasie mej niedoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jednak będę opiewał moc Twoją, rankiem będę się cieszył Twoją łaską, bo stałeś się dla mnie warownią, schronieniem w dniu niedoli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ja będę opiewał Twą potęgę, o świcie rozraduję się Twoją łaską. Bo stałeś się dla mnie twierdzą, miejscem schronienia w dniu nieszczęścia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś opiewać będę Twoją moc i od poranku wysławiać będę dobroć Twoją, bo Ty jesteś moją obroną, ucieczką w czas mego ucisku.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja będę wysławiał Twą potęgę i co rano wychwalał Twoje miłosierdzie; bo byłeś mi twierdzą, ucieczką w dzień mej niedoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Siło moja, tobie chcę grać, gdyż Bóg jest moim bezpiecznym wzniesieniem, Bóg lojalnej życzliwości wobec mnie.

¹⁾ <x>230 90:14</x>